

Informativo mensal produzido especialmente para estrangeiros residentes na cidade Higashihiroshima

INFORMATIVO HIGASHIHIROSHIMA

Editado e publicado pela Associação e Promoção de Intercâmbio Internacional de Higashihiroshima
(Prefeitura da cidade Higashihiroshima, Divisão de Vida do Cidadão) ☎ 082-420-0922

Setembro 2021



Informativo Living Information

Website <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/3493.html>

Vacina contra Coronavírus

新型コロナウイルスワクチン接種

Todas os residentes em Higashihiroshima acima de 12 anos, receberam os cupons e o aviso da vacinação contra o coronavírus. Atualmente qualquer pessoa acima dessa idade, pode fazer a reserva e receber a vacina.

A reserva pode ser feita através do site ou Central de Atendimento telefônico da cidade:

<https://vaccines.sciseed.jp/higashihiroshimacovid19/login>

Se você não recebeu os cupons ou se perdeu, entre em contato através da Central de Atendimento.

Também é possível acompanhar através da home-page da prefeitura, as informações atualizadas sobre a vacina.

https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seikatsukankyo/14/2/1/covid19/vaccine_index.html

Informações: Sala de Contramedidas sobre Coronavírus (新型コロナウイルス対策室) Tel: ☎ 082-420-0935. Ou Central de Atendimento da cidade (市コールセンター) Tel: ☎ 0120-022-894.



Festival Sakê Matsuri 2021

2021 酒まつりについて

Por causa da pandemia de coronavírus, o Sakê Matsuri desse ano será diferente dos outros, que era realizado presencialmente em 2 dias. Dessa vez, durante todo o mês de outubro (entre dias 1 e 31), vários eventos serão apresentados e você poderá participar virtualmente.

Informações mais detalhadas, verifique no QR Code ao lado ou através do site: <https://sakematsuri.com/>



Consulado Brasileiro em Hiroshima

ブラジル移動領事館

O consulado brasileiro em Nagoia estará atendendo em Hiroshima, nos dias 16, 17 e 18 de setembro, mas somente para quem fez agendamento prévio através do e-consular.

※ Não serão atendidos quem for sem agendamento.

Assuntos que não precisam de assinatura na frente do funcionário (passaporte de adultos, segunda via de procurações, autenticação de documentos etc), podem ser solicitados por correio.

Informações: Consulado de Nagoia (名古屋領事館) Home-page: <https://nagoia.itamaraty.gov.br/pt-br>



Ampliação do Prazo para Reserva do Myna Point

マイナポイントの申込が12月末まで延長に！



Se você fez a inscrição ou retirada do Cartão My Number até final de abril, poderá obter crédito no valor de 5.000 ienes para usar em compras através do Myna Point até o final de dezembro, através de pontos registrados no cartão cashless ou aplicativo digital.



マイナポイント

Faça a inscrição através de telefone smartphone ou computador, através do QR Code ao lado. Informações: Setor Shimin-ka (市民課) Tel: ☎ 082-420-0925.

Redução no Kokumin Hoken por causa do Coronavírus

新型コロナウイルス感染症の影響に伴う国民健康保険税の減免

Para o chefe de família que teve diminuição na renda salarial, causada por problemas relacionados ao coronavírus, pode ter o valor do Kokumin Kenko Hoken reduzido, de acordo com a situação.

※ Se o chefe da família ou quem teve a maior renda se enquadrar nos itens abaixo:

1. Morte ou doença grave
2. Se teve redução salarial maior que 30% em relação ao ano anterior.

Envie a solicitação por correio ou vá pessoalmente ao Setor de Seguro Saúde na prefeitura, levando os comprovantes adequados como holerites do ano passado e atuais ou outros documentos para provar redução salarial (gensen choshuhyo, declaração de imposto de renda, etc).

Informações: Kokuho Nenkin-ka (国保年金課) Tel: ☎082-420-0933.

Dificuldades na Separação de Lixo

ごみの分別で収集業者や地域の人は困っています

Muitas pessoas não estão fazendo a separação do lixo corretamente ou está jogando o lixo em dia errado. A empresa que faz a coleta, não recolhe esse lixo errado, fazendo com que moradores locais tenham que arrumar, fazendo a separação correta.

Esse transtorno ocorre também com Lixo de Grande Porte.

Se você descartou o lixo indevidamente, recolha-o e faça a devida separação.

- Atenção especial aos itens a seguir:
 - ✚ Papelão deve ser amarrado com barbante na altura até 50 cm (a partir de outubro será 50X100cm).
 - ✚ Tampa e rótulo das garrafas Pet Bottle devem ser retirados.
 - ✚ Descarte de lixo em dia errado.

Informações: Divisão de Gestão de Resíduos (廃棄物対策課) Tel: ☎ Tel: 082-420-0926.



※箱 (紙やビニール) の処分は、
粗大ゴミの受付時間内
にしてください。

Remédio Genérico

ジェネリック医薬品を利用してみませんか？



O Ministério da Saúde atesta que os remédios genéricos não perdem em qualidade, segurança e outros itens em relação ao remédio novo. E possui a vantagem de ser cerca de 20% a 70% mais barato.

Porque o remédio genérico é mais barato?

É mais barato porque nele não estão embutidos gastos com pesquisa para o desenvolvimento do princípio ativo, que já foram descobertos pela empresa que desenvolveu o remédio novo.

Para quem está inscrito no Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken), foi enviado um folheto explicativo e o cartão de remédio genérico.

Em caso de tratamento médico, se optar por remédio genérico, solicite ao atendente ou apresente esse cartão à farmácia. Se vc não possui esse cartão,

será possível retirá-lo gratuitamente no setor Kokuho Nenkin-ka da prefeitura ou no Salão de Comunicação do Sunsquare. Informações: Kokuho Nenkin-ka (国保年金課) Tel: ☎ 082-420-0933.



Consultas para Estrangeiros

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ



O salão de comunicação do Sunsquare Higashihiroshima dispõe de jornais, revistas e panfletos sobre informações cotidianas e outros assuntos em várias línguas estrangeiras. Em português tem a revista Veja semanalmente e livros diversos. Todos os serviços são gratuitos.

O Sunsquare também oferece curso de japonês, acesso gratuito à internet e consultas sobre assuntos gerais (vistos, seguros, impostos, escolas, trabalho, moradia, cursos, traduções e etc) e ajuda no dia-a-dia.

O atendimento também pode ser feito por telefone.

Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare:

<http://www.hhface.org/corner/pt.html>



Código QR da home-page do Salão de Comunicação



Código QR do Facebook do Salão de Comunicação

Idiomas	Dias da Semana	Local e Telefones
Português e Espanhol	Quartas, Quintas e Sábados das 9h00 às 13h00 hs. Às quartas e quintas à partir das 14h00, acompanhamento de intérprete para órgãos públicos. Reserve antes. ※ Não mais consulta às sextas.	Prédio do Sunsquare ☎ 082-423-1922 

Você pode receber esse informativo e outras notícias também por e-mail mensalmente. Para isso, basta mandar um e-mail em branco com o título "português", para corner@hhface.org ou se inscrever no Sunsquare. Todas as informações desse informativo, podem ser checadadas em português

Consulta Gratuita com advogado — 法律相談

Um sábado por mês, com intérprete em português, inglês ou chinês. As próximas consultas serão dias 11 de setembro e 16 de outubro.

Necessário reservar **até uma semana antes**, no Sunsquare.

Lembrete de Pagamento de Impostos

納期限は9月30日



O prazo de vencimento do 3º período do Imposto do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken), é no dia **30 de setembro**.

Informações na prefeitura seção "Shunou-ka" (収納課), ou pelo telefone ☎ 082-420-0912.

Plantão Médico Noturno e Feriados

夜間休日救急当番医

A tabela com a lista completa dos hospitais de plantão se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês ou pela home-page da cidade em japonês e inglês



Em japonês



Em inglês

Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão. Ultimamente tem se notado um aumento no número de pessoas que procuram plantão médico apenas para consulta, dificultando o atendimento de quem realmente necessita. Por isso, pedimos que procure o plantão apenas em caso de emergência médica.

Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente.

Procure ie a hospitais nos horários de atendimento normal.

Emergência Médica para Crianças

こどもの救急電話相談

Serviço telefônico de consulta sobre emergência médica de crianças.
Médico pediatra e enfermeiro de plantão, para responder casos emergenciais.
Funciona 365 dias por ano, das 19h00 as 8h00 da manhã seguinte.
Tel: ☎ #8000 (pode ser por celular) ou (082) 505-1399.

**Plantão noturno e feriados (inclusive adultos)**

Serviço telefônico para consulta sobre emergência médica, em dias de feriado e horário noturno.
Funciona 24 horas por dia, 365 dias por ano. Você diz o que está acontecendo (somente no idioma japonês) e será orientado a como proceder: esperar em casa até hospital abrir (caso leve), receber informação de onde tem um hospital de plantão (caso médio) ou ser encaminhado para uma ambulância (caso urgente).
Tel: ☎ #7119 (pode ser por celular)

Onde posso encontrar esse Informativo? (português, inglês, chinês e vietnamita)

Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho).
Distribuído à partir do dia primeiro de cada mês nos seguintes postos: Prefeitura Central, Subprefeituras, Salão de Comunicação no Sunsquare, Igreja Católica, Biblioteca de Kurose, Hello Work Saijo, Youme Town de Saijo e Kurose, Fuji Grand, Hospital Motonaga, e supermercados Manso de Takaya, Gyomu-Yo Shokuhin Saijo-ten e Shoji de Toyosaka e de Saijo Higashi e Rota 375
Home-page: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-portugues.html>

População de Higashihiroshima

.....189,196

Estrangeiros residentes

.....7,371

Atualizado em julho de 2021.